PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Donnerstag

Hermine **Lampert**, Landstrasse 317, Triesen, zum 83. Geburtstag

Alois **Kind**, Oberweilerstrasse 13, Ruggell, zum 79. Geburtstag

Arnold **Kindle**, Neugasse 10, Vaduz, zum 75. Geburtstag

WIR NEHMEN ABSCHIED

Maria Sarkozy-Nipp, Canada/Schaan †

Aus Medicine Hat, Canada, erreichte uns die Nachricht, dass die aus Schaan stammende Maria Sarkozy-Nipp in ihrem 80. Lebensjahr verstorben ist. Den trauernden Hinterbliebenen gilt unsere Anteilnahme. Die Beerdigung fand am 12. Januar 2000 in Calgary, Canada, statt. Wir beten für die liebe Verstorbene am Mittwoch, den 19. Januar um 19.30 Uhr in der Abendmesse in der Pfarrkirche Schaan. Ein Nachruf folgt.

Paul Ludwig Büchel, Mauren †

In seinem 69. Lebensjahr wurde am Dienstag unser lieber Mitbürger Paul Ludwig Büchel aus Mauren in die Ewigkeit abberufen. Der trauernden Gattin, den Kindern mit Familien, den Geschwistern sowie allen weiteren Anverwandten gilt in den schweren Stunden des Abschieds und der Trauer unsere Anteilnahme. Der liebe Verstorbene wird morgen Freitag in Mauren zur letzten irdischen Ruhestätte geleitet. Ein Nachruf folgt.

NACHRICHTEN

Floh-, Antik- und Trödelmarkt

VADUZ: Zum dritten Mal präsentieren über 40 Aussteller in der renovierten Spörry-Mehrzweckhalle ihre Sammelobjekte, Antiquitäten, Nostalgisches und andere Gegenstände.

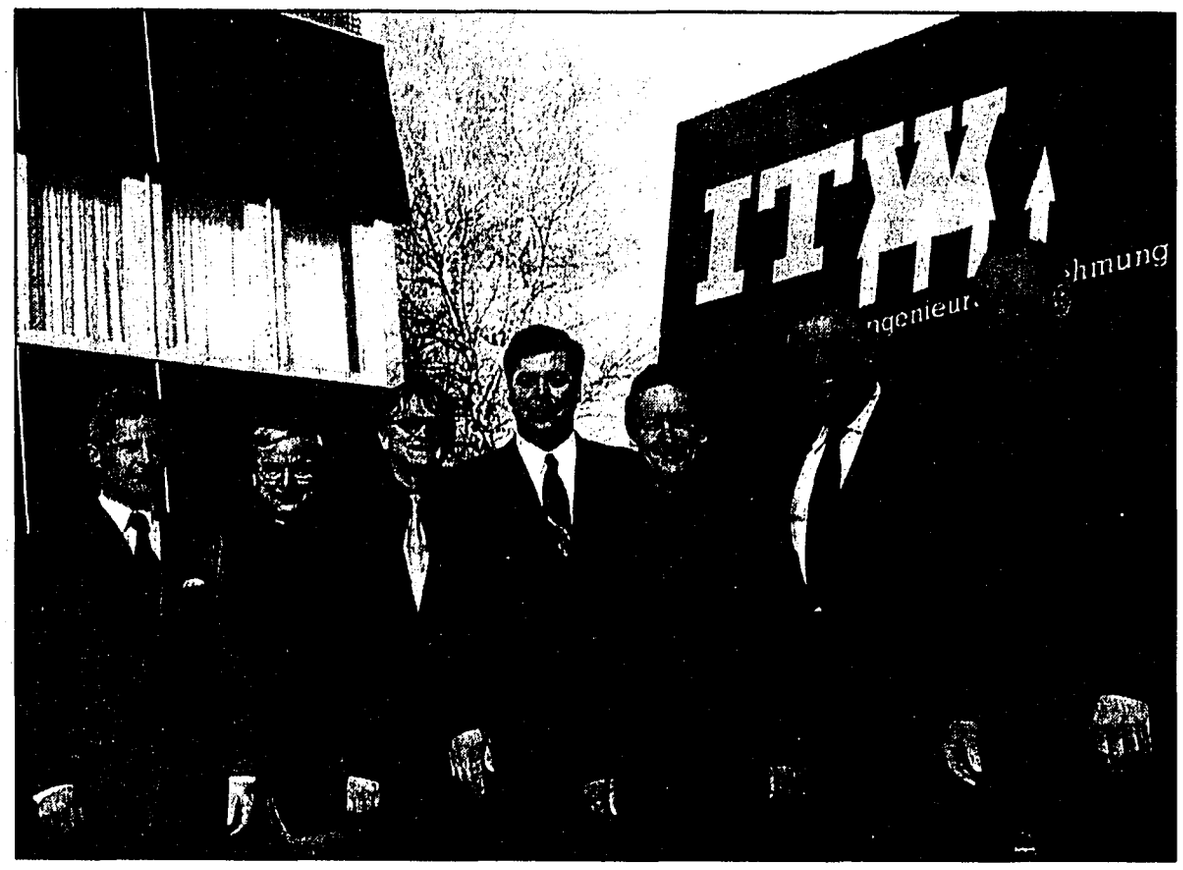
Antiquitätenhändler, Brocanteure, Flohmarkthändler und Private Anbieter aus der Schweiz, Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein sind mit schönen und abwechslungsreichen Angeboten vertreten. Ansichtskarten, Briefmarken, Uhren, alte Technik, Volkskunst, Kaffeerahmdeckeli, Gemälde, Porzellan und vieles mehr, was das Sammler- und Liebhaberherz höher schlagen lässt, kann man hier finden. Trouvaillen kann man gerade dort finden, wo man sie nicht erwartet. Weitere Veranstaltungstermine sind der 19. Februar 2000 und der 18. März 2000. Jeweils von 9 bis 16 Uhr. Für das leibliche Wohl der Besucher und Aussteller ist bestens im Flomi-Restaurant gesorgt. Der Eintritt ist natürlich gratis. Ein sympathischer Anlass, den man gerne besucht. *(Eing.)*

Das Bühnenbild ist gesichert

Sponsorenvertrag zwischen ITW und Liechtenstein Musical Company unterzeichnet

Dass eine künstlerische Produktion Geld Kostet, ist klar; dass jene, die sich im Bereich Kultur engagieren, meist nicht auf Rosen gebettet sind, ist ebenso klar. Um so anerkennenswerter ist, dass sich Sponsoren gefunden haben, die der Liechtenstein Musical Company (LMC) finanziell unter die Arme greifen. Zum Hauptsponsor, der Confida AG, Vaduz und der LLB (sie sponsert die Hauptdarsteller) gesellt sich nun die Ingenierunternehmung ITW AG in Balzers.

Gerolf Hauser



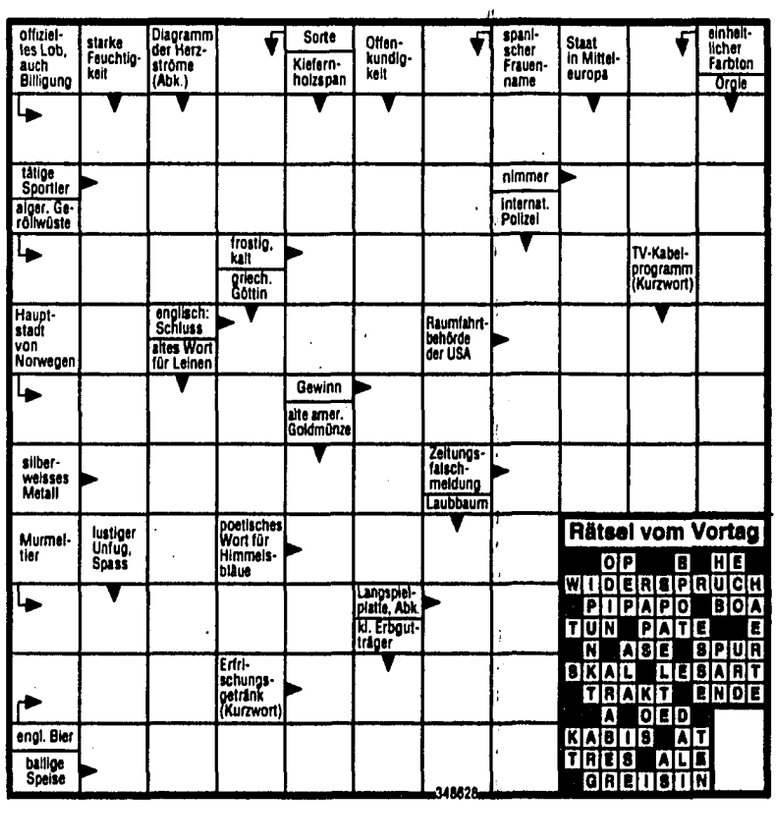
Erich Bürzle (Direktor der Confida), Hermann Beck (Geschäftsführer der ITW), Jürg Dinkelmann (Promoter der LMC), Hans Nigg (Präsident der LMC), Werner Vogt (Direktor der ITW), Rolando Wyss (geschäftsführender Direktor der Confida) und Bühnenbildner Hansjörg Gstöhl (v.l.n.r.) anlässlich der gestrigen Unterzeichnung des Sponsoringvertrages. (Bild: close up)

Sie setzt sich dafür ein, dass für das Musical «Joseph», das am 2. September 2000 Premiere haben wird, ein dem Stück entsprechendes Bühnenbild gestaltet werden kann. Bei der gestrigen Vertragsunterzeichnung in den Räumlichkeiten der Ingenieurunternehmung waren von der ITW nicht nur der Direktor Werner Vogt und der Geschäftsführer Hermann Beck anwesend, von der Confida der geschäftsführende Direktor Rolando Wyss und Direktor Erich Bürzle (von der LMC waren es der Präsident Hans Nigg und der Promoter Jürg Dinkelmann), sondern auch der Bühnenbildner Hansjörg Gstöhl. Für ihn, wie für alle im LMC Engagierten, ist diese Vertragsunterzeichnung nicht nur eine Erleichterung, sondern auch Ansporn, dem Musical «Joseph» entsprechende Bühnen- und Szenenbilder zu gestalten. Werner Vogt beglückwünschte die Gemeinde Balzers zu ihrer grossen Aktivität im Bereich Kultur. «Ich freue mich, dass wir als nüchternes und sachliches Ingenieurunternehmen zur Förderung des Kulturbereiches etwas beitragen können, und dass nun neben den Finanzdienstleistern auch aus dem Gewerbebereich dafür ein Beitrag kommt.»

100 Geschenksanhängerli verlost

Gestern Abend hat im Restaurant Lett in Vaduz die Ziehung der Glücksnummern der «Hoi Vadoz» Geschenksanhängerli stattgefunden. Die Glücksfee Anita Schädler hat die 100 Nummern unter der Aufsicht des Vaduzer – Vermittlers Arthur Konrad gezogen. Wer ein Geschenksanhänger mit einer der gezogenen Nummern besitzt, bekommt einen Geschenkgutschein im Wert von 50 Franken. Die Gewinnerinnen und Gewinner können unter Vorweisung des Anhängers ihren Preis am Schalter der LGT Bank in Liechtenstein in Vaduz abholen. Dies ist während den üblichen Schalterstunden bis am 15. Februar möglich. Die LGT Bank in Liechtenstein hat diese Aktion wiederum unterstützt. Die 100 Glücksnummern werden in der morgigen Ausgabe veröffentlicht. (Foto: bak)

Volksblatt-Tagesrätsel



Rätsel vom Vortag

PERSÖNLICH

Dienstjubiläen in der Industrie

Klaus **Wanger**, Reberastrasse 37, Schaan, ist Geschäftsführender Direktor in der Hovalwerk AG. Am 7. Januar feierte er das Jubiläum von 30 Dienstjahren.

Theo **Oehri**, Heiligwies 93, Schaanwald, kann heute auf 25 Dienstjahre in der Krupp Presta zurückblicken. Herr Oehri ist tätig als Meister Endkontrolle.

Gerne schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das VOLKSBLATT der Gratulation der Firmeleitung an.

Beförderungen bei der Bank Wegelin AG

Der Verwaltungsrat der Bank Wegelin (Liechtenstein) AG hat folgende Beförderungen beschlossen:

Mitglied der Geschäftsleitung: Gallus Erne, Buchs

Mitglied des Kaders: Sabine Hasler, Schaan, Thomas Verling, Vaduz, Vanessa Voigt, Vaduz.

Verwaltungsrat, Direktion und Mitarbeiter gratulieren recht herzlich.

Cambridge First Examen bestanden

Die bzb Weiterbildung in Buchs bietet verschiedene Kurse zur Vorbereitung auf internationale Sprachdiplome an. In Englisch wird jedes Jahr zwei Mal auf die Cambridge First Prüfung vorbereitet. Gute Sprachkenntnisse werden im Vorbereitungskurs bereits vorausgesetzt. Wer dieses Diplom besitzt, hat in der heutigen Zeit mehr Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Verschiedene Unternehmen verlangen von den Mitarbeitern solche Kenntnisse. Kürzlich hat Nicole **Nipp** aus Vaduz das Examen mit Erfolg bestanden. Wir gratulieren herzlich zu diesem Erfolg.

IMPRESSUM

Liechtensteiner Volksblatt

Herausgeber: Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.

Geschäftsführung Verlag: Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.

Chefredaktor: lic. phil. Alexander Batliner.

Stv. Chefredaktoren: Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik). **Redaktion:** Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Hartmut Neuhaus, Walter Nigg. **Sportredaktion:** Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. **Beilagen:** Mario Heeb. **daktionssekretariat:** Ursula Büchel (Telefon 075 / 237 51 61). **Desktop Publishing:** Daniela Cirar, Klaus Tement, Sonja Schatzmann.

Marketing: Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.

Kundenberatung Inserate: Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. **Inseratenannahme/Empfang:** Daniela Porzio, Sandra Wirtitsch. **Telefon** 075 / 237 51 51. **Fax:** 075 / 237 51 66. **ISDN:** 075 / 237 51 07.